



## APÉNDICES

---

TRANSLITERACIÓN DE NOMBRES PROPIOS

(Sólo se incluyen los nombres más comunes)

TABLA 1

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Abimélej	Abimelec	אַבִּימֶלֶךְ	Lémej	Lamec	לֶמֶךְ
Abraham	Abrahán	אַבְרָהָם	Leví	Leví	לֵוִי
Adam	Adán	אַדָּם	Lot	Lot	לוֹט
Amalek	Amalec	אַמּוֹן	Malqui-		
Amón	Amón	אַמְנֹן	Tzédek	Malquisedec	מַלְכִּי-צֶדֶק
Asenat	Asenat	אַסֵּנַת	Menashé	Manasés	מְנַשֶּׁה
Ashkenaz	Askenaz	אַשְׁכְּנַז	Metushélaj	Matusalén	מְתוּשָׁלַח
Asher	Aser	אַשֵּׁר	Milcá	Milcá	מִלְכָּה
Ashur	Asur	אַשּׁוּר	Mitzráim	Mizraim	מִצְרַיִם
Basemat	Basemat	בַּשְּׁמַת	Moab	Moab	מוֹאָב
Ben-Amí	Ben-ammi	בֶּן-עַמִּי	Naamá	Naama	נַעֲמָה
Betuel	Betuel	בֵּתוּאֵל	Naftalí	Neftalí	נַפְתָּלִי
Bilhá	Bilha	בִּלְהָה	Najor	Nacor	נָחוֹר
Binyamín	Benjamín	בִּנְיָמִין	Nimrod	Nimrod	נִמְרֹד
Káin	Caín	קַיִן	Nóaj	Noé	נֹחַ
Dan	Dan	דָּן	Aholibamá	Aholibama	אֲהוֹלִיבָמָה
Deborá	Débora	דִּבּוֹרָה	Onán	Onán	אוֹנָן
Diná	Dina	דִּינָה	Péleg	Peleg	פֶּלֶג
Éber	Heber	עֵבֶר	Péretz	Fares	פָּרֶץ
Edom	Edom	עֲדוֹם	Potifar	Potifar	פוֹטִיפָר
Efraím	Efraín	עֲפְרַיִם	Rajel	Raquel	רָחֵל
Efrón	Efrón	עֲפְרֹן	Reubén	Rubén	רְאוּבֵן
Eliézer	Eliézer	אֱלִיעֶזֶר	Ribká	Rebeca	רִבְקָה
Elifaz	Elifaz	אֱלִיפָז	Sará	Sara	סָרָה
Enosh	Enós	אֵנוֹשׁ	Shejem	Siquem	שִׁכֶּם
Er	Er	עֵר	Shelá	Sela	שֵׁלָה
Esav	Esaú	עֵשָׂו	Shem	Sem	שֵׁם
Faraón	Faraón	פַּרְעֹה	Shet	Set	שֵׁת
Gad	Gad	גָּד	Shimón	Simón	שִׁמְעוֹן
Hagar	Hagar	הָגָר	Shúa	Súa	שוּעַ
Harán	Harán	הָרָן	Tamar	Tamar	תָּמָר
Hébel	Abel	הָבֵל	Téraj	Taré	תָּרַח
Iská	Iscá	יִסְכָּה	Timná	Timna	תִּמְנָה
Ishmael	Ismael	יִשְׁמָעֵל	Tzafenat-		
Israel	Israel	יִשְׂרָאֵל	Panéaj	Zafnat-panea	צַפְנַת פַּנְעָה
Isajar	Isacar	יִשָּׁשכָר	Tzilá	Zila	צִלָּה
Itzjak	Isaac	יִצְחָק	Yaacob	Jacob	יַעֲקֹב
Jam	Cam	חָם	Yaván	Javán	יָוָן
Jamor	Hamor	חָמוֹר	Yéfet	Jafet	יָפֶת
Janoj	Enoc	חֵנוֹךְ	Yehudá	Judá	יְהוּדָה
Javá	Eva	חַוָּה	Yehudit	Judit	יְהוּדִית
Jirá	Hira	חִירָה	Yosef	José	יוֹסֵף
Kenáan	Canaán	כְּנָעַן	Zéraj (Záraj)	Zara	זָרַח
Keturá	Cetura	קֶטוּרָה	Zebulún	Zabulón	זְבוּלֹן
Labán	Labán	לָבָן	Zilpá	Zilpa	זִלְפָּה
Leá	Lea	לֵאָה			

**TRANSLITERACIÓN DE NOMBRES GEOGRÁFICOS**  
(Algunos de estos nombres sólo aparecen en el texto de Rashi)

**TABLA 2**  
**REGIONES, PAÍSES Y CIUDADES**

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Ai	Ai	עֵי	Moab	Moab	מוֹאָב
Amora	Gomorra	עַמֹּרָה	Moré	More	מוֹרָה
Aram-			Moriá	Moriah	מֹרְיָה
Naharáim	Mesopotamia	אֲרַם נְהָרִים	Négueb	Neguev	נֶגֶב
Ashur	Asiria	אַשּׁוּר	Ninevé	Nínive	נִינְוָה
Aza	Gaza	עֲזָה	Padán-Aram	Padán-aram	פַּדַּן אֲרַם
Babel	Babilonia	בָּבֶל	Parán	Parán	פָּרָאן
Beer-Sheba	Beerseba	בְּאֵר שֶׁבַע	Ramesés	Ramesés	רַעַמְסֵס
Bet-El	Bet-el	בֵּית אֵל	Rejobot	Rehobot	רְחֹבוֹת
Bet-Léjem	Belén	בֵּית לֵחֶם	Shomrón	Samaria	שׁוֹמְרוֹן
Cush	Cus	כּוּשׁ	Sedom	Sodoma	סְדוֹם
Daméseck	Damasco	דַּמֶּשֶׂק	Seir	Seir	שַׁעִיר
Edom	Edom	עֲדוֹם	Shalem	Salem	שָׁלֵם
Efrat	Efrata	אֶפְרַת	Shejem	Siquem	שִׁכֶּם
Goshen	Gosén	גֹּשֶׁן	Shinar	Sinar	שִׁנְעָר
Guerar	Gerar	גֶּרָר	Sucot	Sucot	סֻכּוֹת
Guilad	Galaad	גַּלְעָד	Suria	Siria	סוּרְיָה
Jarán	Harán	חָרָן	Ur Casdim	Ur de los	
Javilá	Havila	חַוִּילָה		caldeos	אוּר כַּשְׁדִּים
Jebrón	Hebrón	חֶבְרוֹן	Tzidón	Sidón	צִידוֹן
Kadesh	Cades	קָדֵשׁ	Tzóar	Zoar	צֶעַר
Kenáan	Canaán	כְּנָעַן	Yaván	Grecia	יוֹן
Kiriat-Arbá	Quiriat-arba	קִרְיַת אַרְבַּע	Yerijó	Jericó	יְרִיחוֹ
Majpelá	Macpela	מַכְפֶּלָה	Yerushaláim	Jerusalén	יְרוּשָׁלַיִם
Mitzráim	Egipto	מִצְרַיִם			

**TABLA 3**  
**MONTAÑAS, MARES Y RÍOS**

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Ebal	Ebal	עֵיבָל	Nebó	Nebo	נְבוֹ
Guerizim	Guerizim	גֶּרִזִּים	Nilo	Nilo	נִילוֹס
Guijón	Gihón	גִּיחוֹן	Perat	Eufrates	פָּרַת
Jermón	Hermón	חֶרְמוֹן	Pishón	Pisón	פִּישׁוֹן
Jidékel	Hidekel	חִדְקֵל	Yabok	Jaboc	יָבֹק
	(Tigris)		Sinai	Sinaí	סִינַי
Kinéret	Mar de		Yam Suf	Mar Rojo	יָם סוּף
	Galilea	כְּנָרַת	Yardén	Jordán	יַרְדֵּן
Mar de la Sal	Mar Salado	יָם הַמֶּלַח			
	(Mar Muerto)				

**TRANSLITERACIÓN DE GENTILICIOS**

(Algunos de los plurales no aparecen en el texto de la Torá)

**TABLA 4**

TRANSLITERACIÓN	PLURAL	NOMBRE USUAL	TRANSLITERACIÓN	PLURAL	NOMBRE USUAL
Adulamí	Adulamim	Adulamita	Kadmoní	Kadmonim	Cadmoneo
Amalekí	Amalekim	Amalecita	Kenaaní	Kenaanim	Cananeo
Amoní	Amonim	Amonita	Kení	Kenim	Ceneo
Aramí	Aramim	Arameo	Kenizí	Kenizim	Cenezeo
Arkí	Arkim	Araceo	Madí	Madim	Meda
Arvadí	Arvadim	Arvadeo	Midianí	Midianim	Midianita
Ashurí	Ashurim	Asirio	Mitzrí	Mitzrim	Egipto
Bablí	Bablim	Babilonio	Moabí	Moabim	Moabita
Casdí	Casdim	Caldeo	Parsí	Parsim	Persa
Edomí	Edomim	Edomita	Pelishtí	Pelishtim	Filisteo
Emí	Emim	Emita	Perizí	Perizim	Ferezeo
Emorí	Emorim	Amorreo	Refai	Refaim	Refaita
Guirgashí	Guirgashim	Gergeseo	Siní	Sinim	Sineo
Jamatí	Jamatim	Hamateo	Tzemari	Tzemarim	Zemareo
Jití	Jitim	Heteo	Yebusi	Yebusim	Yebuseo
Jiví	Jivim	Heveo	Yevaní	Yevanim	Griego
Jorí	Jorim	Horeo	Zuzí	Zuzim	Zuzita

**TRANSLITERACIÓN DE LIBROS BÍBLICOS**

**TABLA 5**

**TORÁ (PENTATEUCO)**

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Bereshit	Génesis	בְּרֵאשִׁית	Bemidbar	Números	בְּמִדְבָּר
Shemot	Éxodo	שְׁמוֹת	Debarim	Deuteronomio	דְּבָרִים
Vayikrá	Levítico	וַיִּקְרָא			

**TABLA 6**

**NEBIIM (PROFETAS)**

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Yehoshúa	Josué	יְהוֹשֻׁעַ	Yoel	Joel	יֹאֵל
Shofetim	Jueces	שׁוֹפְטִים	Amós	Amós	עָמוֹס
Shemuel I	Samuel I	שְׁמוּאֵל א	Obadiá	Abdías	עֹבַדְיָה
Shemuel II	Samuel II	שְׁמוּאֵל ב	Yoná	Jonás	יֹנָה
Melajim I	Reyes I	מְלָכִים א	Mijá	Miqueas	מִיכָה
Melajim II	Reyes II	מְלָכִים ב	Najum	Nahúm	נָחוּם
Yeshayahu	Isaías	יְשַׁעְיָה	Jabakuk	Habacuc	חַבְקֻק
Yirmeyahu	Jeremías	יֵרֵמְיָה	Tzefaniá	Sofonías	צְפַנְיָה
Yejezkel	Ezequiel	יְחֵזְקֵאל	Jagai	Hageo	חֲגִי
DOCE PROFETAS	DOCE PROFETAS		Zejariá	Zacarías	זְכַרְיָה
Hoshea	Oseas	הוֹשֵׁעַ	Malají	Malaquías	מַלְאָכִי

TABLA 7  
KETUBIM (ESCRITOS)

TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO	TRANSLITERACIÓN	NOMBRE USUAL	HEBREO
Tehilim	Salmos	תהלים	Kohélet	Eclesiastés	קהלת
Mishlé	Proverbios	משלי	Ester	Ester	אסתר
Iyob	Job	איוב	Daniel	Daniel	דניאל
Shir	Cantar de los	שיר	Ezrá	Esdrás	עזרא
haShirim	Cantares	השירים	Nejemía	Nehemías	נחמיה
Rut	Rut	רות	Dibré haYamim I	Crónicas I	דברי הימים א
Ejá	Lamentaciones	איכה	Dibré haYamim II	Crónicas II	דברי הימים ב

LITERATURA RABÍNICA CITADA POR RASHÍ

TABLA 8  
TALMUD BABLI (BABILÓNICO)

ZERÁIM	NASHIM	KODASHIM	MOED	NEZIKIM	TAHAROT
Berajot	Yebamot	Zebajim	Shabat	Babá Kamá	Kelim
Peá	Ketubot	Menajot	Erubín	Babá Metzía	Ohalot
Demai	Nedarim	Julín	Pesajim	Baba Batrá	Negaim
Kiláim	Nazir	Bejorot	Shekalim	Sanhedrin	Pará
Shebiít	Sotá	Arajín	Yomá	Macot	Taharot
Maaserot	Guitfn	Temurá	Sucá	Shebuot	Nidá
Maaser Shení	Kidushín	Keritot	Betzá	Eduyot	Majshirim
Jalá		Meilá	Rosh Hashaná	Abodá Zará	Zabim
Orlá		Tamid	Taanit	Abot	Tebul Yom
Bikurim		Midot	Meguilá	Horayot	Yadáim
		Kinim	Moed Katán		Huketzim
			Jaguigá		

MIDRASHIM (EXÉGESIS RABÍNICAS)

**ABOT D'RABÍ NATÁN.** Comentario al tratado talmúdico *Pirké Abot*. Fue compuesto en Babel (Babilonia) a principios del siglo III e.c. por el sabio Rabí Natán.

**MIDRASH RABÁ.** La más extensa colección de midrashim (exégesis rabínicas sobre la Torá). Fue compilada en su forma final durante la época de los Gaonim (sabios post-talmúdicos, cuya época se extiende aproximadamente desde el siglo VIII hasta al X). Rashí lo cita frecuentemente. Consta de cinco libros principales:

1. *Bereshit Rabá* al libro de Bemidbar

2. *Shemot Rabá* al libro de Shemot

3. *Vayikrá Rabá* al libro de Vayikrá
4. *Bemidbar Rabá* al libro de Bemidbar

5. *Debarim Rabá* al libro de Debarim

Además de estos midrashim a la Torá, también hay midrashim a los libros de Kohelet, Rut, Ester, Shir haShirim y Ejá, los cuales son impresos en la misma edición que el Midrash Rabá. La primera edición impresa fue en Constantinopla (1512).

**MEJLTÁ.** Es la colección de midrashim más antigua que existe sobre el libro de Shemot. Fue compuesta en la academia talmúdica de Rabí Ishmael (siglo II e.c.). La primera edición impresa de esta obra fue en Constantinopla (1515).

**MIDRASH AGADÁ.** Colección variada de midrashim, compuesta en base a las enseñanzas de Rabí Moshé haDarshán (frecuentemente citado por Rashí). Fue compilada alrededor del año 1150.

**PIRKÉ D'RABÍ ELIÉZER.** Selección de midrashim compuesta en la academia de Rabí Eliézer ben Hircanos (siglo I e.c.). La primera edición impresa fue en Constantinopla 1514.

**SÉDER OLAM.** Obra de contenido histórico donde se registra los eventos significativos de la historia judía desde la Creación. Fue compuesta por Rabí Yosi ben Jalafta (siglo II e.c.).

**SIFRÁ.** También conocido como *Torat Kohanim*, es un importante y antiguo comentario midráshico al libro de Vayikrá. Fue compuesta por Rab, un eminente sabio talmúdico (siglo III e.c.). Es frecuentemente citada por el Talmud. La primera edición impresa fue en Constantinopla (1530).

**SIFRÉ.** Antiguo comentario midráshico sobre el libro de Bemidbar y Debarim. Fue compuesto por el sabio talmúdico Rab (siglo III e.c.). También es citado en el Talmud. La primera edición impresa fue en Venecia (1546).

**TANA D'BE ELIAHU.** Antigua obra de contenido midráshico atribuida a las enseñanzas del profeta Eliahu. Fue impreso por primera vez en Venecia (1598).

**TANJUMÁ.** La primera versión de esta antigua colección de midrashim fue compuesta por Rabí Tanjuma bar Aba (siglo IV e.c.). Su versión final fue completada hasta mediados del siglo IX e.c. Fue impresa por primera vez en Constantinopla (1522).

**YALKUT SHIMONÍ.** Colección de midrashim antiguos compilados por Rabí Shimón Ashkenazi haDarshán de Frankfurt (siglo XIII e.c.). Aunque esta obra fue compuesta después de Rashí, incorpora antiguos midrashim que Rashí seguramente estudió, cuya existencia sólo sobrevivió en esta colección.

#### COMENTARIOS A LA OBRA DE RASHÍ UTILIZADOS EN ESTA EDICIÓN

**MASQUIL LEDAVID.** Escrito por Rabí David Shemuel Pardo (1718-1790), que también fue autor de la obra *Jasdé David*. El autor fue Rabino en Jefe de la comunidad de Sarajevo, Bosnia. La primera impresión de esta obra fue en Venecia (1761).

**BEER BASADÉ.** Escrito por Rabí Meir Binyamín Menájem Danón. El autor fue discípulo de Rabí David Shemuel Pardo. También fue Rabino en Jefe de Sarajevo, Bosnia, a principios del siglo XIX. La primera impresión de esta obra fue en Yerushaláim (1846).

**BAER HETEB.** Escrito por Rabí Moshé Matt, un discípulo de Maharshal (Rabí Shelomó Luria). Vivió en el siglo XVI. El autor también es conocido por su obra *Maté Moshé*. Fue impreso por primera vez en Praga en el año 1612.

**BEER HATORÁ.** También escrito por Rabí Moshé Mat. Junto con la anterior, esta obra de hecho forma parte de un solo libro dividido en dos partes: *Beer Heteb* (comentario a la obra de Rashí) y *Beer haTorá* (comentario al texto de la Torá). A ambos libros también se les conoce bajo el nombre de *Hoil Moshé*.

**BEER ITZJAK.** Escrito por Rabí Yaacob Itzjak Horowitz, quien fue Rabino en Jefe de la comunidad de Yaroslav, Polonia, en el siglo XIX. Fue publicado por primera vez en 1872.

**DÉBEK TOB.** Escrito por Rabí Shimón Haleví Aschemburg, quien en Frankfort-Am-Maim a principios de siglo XVI. El autor falleció en Yerushaláim en 1558. La primera impresión de esta obra fue en Venecia en 1588.

**DIBRÉ DAVID.** Escrito por Rabí David ben Shemuel Haleví (1586-1667). El autor también es conocido como *Taz*, acrónimo derivado de la frase *Turé Zahab*, título de su clásico comentario al *Shulján Aruj*.

**GUR ARYÉ.** Escrito por Rabí Yehudá Loewe ben Betzalel (1525-1609), más conocido como el Maharal de Praga. El autor es uno de los sabios judíos más destacados de los últimos siglos, autor de variadas e importantísimas obras de filosofía de la Torá. También fue autor de varios comentarios al Talmud, que lamentablemente desaparecieron. El *Gur Aryé* es considerado como uno de los comentarios clásicos a Rashí, que se destaca tanto por sus penetrantes análisis textuales como por sus comentarios filosóficos a Rashí y a la Torá misma. Fue impreso por primera vez en Praga en los años 1578-1579.

**LEBUSH HAORÁ.** Escrito por Rabí Mordejai Yafe, sabio que vivió en Pozno, Polonia, a finales del siglo XVI. Fue completado en el año 1603.

**LIESHUTÓ SHEL RASHÍ.** Escrito por Shemuel P. Gelbard. Es un comentario moderno a Rashí, publicado en Yerushaláim en 1990 por la editorial Mifal Rashí. Su propósito es explicar a Rashí de un modo sencillo y directo utilizando a más de cincuenta comentaristas de Rashí. Destaca por sus explicaciones gramaticales.

**MAHARSHAL.** Acrónimo de Morenu haRab Shelomó Luria (1510-1573), uno de los sabios de Polonia más destacados de su época. Además de su comentario a Rashí, titulado *Yeriot Shelomó*, también fue autor de importantes comentarios al Talmud. Fue impreso por primera vez en Praga en 1609.

**MIZRAJÍ.** (Usualmente pronunciado Mizraji, sin acento) Escrito por Rabí Eliahu Mizraji (1450-1525). El autor vivió en Constantinopla y fue Rabino en Jefe (*jajam bashí*) del Imperio Otomano. Su comentario a Rashí es considerado un clásico en el género, y es sin lugar a dudas el comentario más famoso y leído de todos. Aunque extenso, es indispensable por sus análisis textuales de los versículos, así como por sus agudas críticas a Rashí. Fue impreso por primera vez en Venecia (1527).

**NAJALAT YAACOB.** Escrito por Rabí Yaacob Loerberbaum, un destacado sabio de Polonia que murió en 1832. El autor fungió como Rabino en Jefe de Lissa. Además de su comentario a Rashí, también es autor de las famosas obras de contenido halájico *Netivot haMishpat* y *Javot Daat* al *Shulján Aruj*. Fue impreso por primera vez en 1642 en Cracovia, Polonia.

**SÉFER HAZIKARÓN.** Escrito por Rabí Abraham Bakrat, destacado sabio que vivió en el siglo XV. El autor formó parte de la comunidad sefaradí expulsada de España en 1492, luego de lo cual residió en Túnez. Fue concluido en 1506 e impreso por primera vez en 1640.

**SHAARÉ AHARÓN.** Escrito por Rabí Aharón Yeshaya Rotter de Bené Brak. Esta obra contemporánea (publicada en 1971) es un comentario monumental al texto de la Torá, a Rashí y al Targum Onkelós.

**SIFTÉ JAJAMIM.** Escrito por Rabí Shabtai Bass (1641-1718). Esta obra es de hecho una compilación de varios comentaristas de Rashí con agregado de comentarios propios. El autor fue un famoso editor y cantor de sinagoga en Praga. También fue autor de *Sifté Yeshenim*, la primera obra bibliográfica de obras en hebreo. Este comentario goza de mucha fama y es generalmente impreso junto con el texto de Rashí en casi todo Jumash.

**TZEDÁ LADÉREJ.** Escrito por Isajar Beer Eilenburg, sabio europeo que vivió en el siglo XVII. En esta obra, el autor señala con frecuencia la fuente talmúdica de los comentarios de Rashí. Fue impreso por primera vez en los años 1623-1624.

## COMENTARIOS A LA TORÁ CONSULTADOS PARA ESTA EDICIÓN

**KELÍ YAKAR.** Comentario a la Torá escrito por Rabí Shelomó Efráim de Luntschitz (1550-1619). El autor fue uno de los más famosos rabinos de Polonia. Dirigió un Yeshivá en Lamberg y también fue Rabino en Jefe de Praga. Destaca por sus agudos comentarios éticos —de alcance enciclopédico— al texto de la Torá. Fue impreso por primera vez en Lublín en 1602.

**HAKETAB VEHAKABALÁ.** Comentario a la Torá escrito por Rabí Yaacob Tzvi Mecklenburg (1785-1865). El autor fue Rabino en Jefe de Koenigsberg, Alemania. Una de los puntos centrales de su comentario consiste en demostrar de qué modo la tradición oral (*kabalá*) se deriva del texto escrito (*ketab*) de la Torá.

**IBN EZRÁ.** Su nombre completo fue Abraham Ibn Ezrá (1080-1164). El autor nació en Toledo, España. Es uno de los más importantes comentaristas de la Torá de todos los tiempos. Era erudito en gramática hebrea, filosofía, matemáticas, astronomía y medicina. También fue un gran poeta, autor de numerosos poemas litúrgicos que se cantan hoy en día. El comentario de Ibn Ezrá a la Torá sobresale por sus concisos y agudos análisis semánticos y gramaticales. Fue impreso por primera vez en Nápoles en 1488; luego, en Constantinopla en el año 1522 fue impreso junto con el texto de la Torá.

**RABENU BEJAYE.** También conocido como Rabenu Bajiá. Su nombre completo fue Bejaye ben Asher (1263-1340). El autor fue discípulo del *Rashbá* (Rabí Shelomó ben Aderet), el principal sabio judeo-español de finales del siglo XIII. Vivió en Zaragoza, España, donde fungió como *dayán* (juez rabínico). Su comentario destaca por sus profundas ideas filosóficas y por su peculiar metodología, ya que constituye una mezcla armónica de los cuatro modos de interpretación de la Torá: *peshat* (sentido simple), *rémez* (alegórico-filosófico), *derash* (interpretación midráshica) y *sod* (sentido cabalístico).

**RADAK.** Acrónimo de Rabí David Kimji (1157-1236). Fue autor de un comentario a todo el Tanaj (Biblia), en el cual destacan sus explicaciones gramaticales, pero sólo sobreviven los volúmenes a *Bereshit*, los *Nebiim* (Profetas), *Tehilim*, *Mishlé* y *Dibré haYamim*. También fue autor del libro *Séfer haShorashim*, un importantísimo diccionario de raíces del hebreo bíblico, impreso en Nápoles en 1490. Su comentario al Tanaj fue impreso por primera vez en Venecia en 1517.

**RAMBÁN.** Acrónimo de Rabí Moshé ben Najmán (1194-1270). Vivió en Gerona, España. Junto con Rashí se le considera uno de los sabios judíos más insignes de la historia. Y además de Ibn Ezrá, su comentario a la Torá es uno de los más famosos. Además de su célebre comentario a la Torá (donde con frecuencia critica las interpretaciones tanto de Rashí como de Ibn Ezrá), también fue autor de seminales comentarios al Tanaj y el Talmud, así como de tratados de Halajá, filosofía, Cabalá y medicina.

**RASHBAM.** Acrónimo de Rabí Shelomó ben Meir (1085-1174). El autor fue nieto de Rashí y hermano mayor de Rabenu Tam, uno de los tosafistas más famosos. Su comentario a la Torá destaca por sus concisos análisis de elucidación del sentido simple de los versículos. Fue publicado por primera vez junto con el texto de la Torá en Berlín en 1705.

**SEFORNO.** Su nombre completo fue Rabí Obadía Seforno (1470-1550). El autor vivió en Roma y Bologna, Italia. Su comentario a la Torá se ha convertido en clásico en su género. Fue impreso por primera vez en Venecia en 1567.

**HIRSCH, RABÍ SAMSON RAPHAEL.** El autor nació en 1808 y murió en 1888. El autor escribió un monumental comentario en alemán a la Torá, publicado en 1867-1878 en Frankfort-Am-Maim, Alemania. Fue traducido al inglés y publicado por Judaica Press en 1956-1962. El autor fue uno de los más importantes pensadores judíos y filólogos de su época. Su comentario a la Torá sobresale por sus novedosas y modernas explicaciones a conceptos de la Torá, explicados en forma original a partir del análisis filológico de sus palabras. Fue líder de la comunidad judía ortodoxa de Frankfort-Am-Maim, donde con éxito salvó a dicha comunidad de la asimilación.



## ÍNDICE ANALÍTICO

<b>Abimélej, rey de Guerar</b>		26:23,33; 28:10; 46:1
<i>alianza con Abraham</i>	21:22	
<i>encuentro con Itzjak</i>	26:1	
<i>secuestro de Sará por</i>	20:2	
<b>Abraham</b>		
<i>alianza con Abimélej</i>	21:22	
<i>busca esposa para Itzjak</i>	24:1-9	
<i>cambio de nombre</i>	17:5	
<i>circuncida a Itzjak</i>	21:4	
<i>circuncisión de</i>	17:3,23	
<i>compra la cueva de Majpelá</i>	23:9	
<i>expulsa a Ishmael de su casa</i>	21:14	
<i>hace las paces con Abimélej</i>	20:14	
<i>intercede por Sedom</i>	18:23	
<i>matrimonio con Keturá</i>	25:1	
<i>matrimonio con Sará</i>	23:2	
<i>muerte de</i>	25:7	
<i>nacimiento de</i>	11:26	
<i>nacimiento de Itzjak</i>	21:2	
<i>nacimiento de Ishmael</i>	16:4	
<i>Pacto entre las Partes</i>		
<i>(brit ben hametzarim)</i>	15:7	
<i>pelea contra los cuatro reyes</i>	14:1	
<i>promesa del nacimiento de Itzjak</i>	17:19	
<i>sacrificio de Itzjak</i>	22:1-19	
<i>salida de Ur Casdim</i>	11:31	
<i>salva a Lot</i>	14:13	
<b>Adam</b>		
<i>come del fruto prohibido</i>	3:6	
<i>creación de</i>	1:26	
<i>expulsión del Jardín de Edén</i>	3:23	
<i>generaciones de</i>	5:1,32	
<i>maldición a</i>	3:17	
<b>Ai, ciudad en Israel</b>	12:8; 13:3	
<b>Amón, progenie de Lot</b>	19:38	
<b>Amrafel, rey de Shinar</b>	14:1,9	
<b>Ararat, monte de</b>	8:4	
<b>Arca de Nóaj</b>		
<i>Dios ordena construirla</i>	6:14	
<i>Nóaj entra al arca</i>	7:1	
<i>Nóaj sale del arca</i>	8:18	
<b>Arioj, rey de Elasar</b>	14:1	
<b>Asenat, esposa de Yosef</b>	41:45,50; 46:20	
<b>Asher, hijo de Yaacob</b>		
<i>bendición de Yaacob a</i>	49:20	
<i>nacimiento de</i>	30:13	
<b>Ashur</b>	10:11	
<b>Babel</b>	10:10	
<i>Torre de</i>	11:4	
<b>Beer-Sheba, ciudad de</b>	21:14,31; 22:19;	
<b>Bera, rey de Sedom</b>		14:2
<b>Bet-El, ciudad en Israel</b>	31:13; 35:1,15	
<i>Abraham viaja a</i>	12:8; 13:3	
<i>Yaacob viaja a</i>	28:19; 35:7	
<b>Betuel, hijo de Najor</b>		
<i>nacimiento de</i>	22:22	
<i>ofrece a Ribká para Itzjak</i>	24:50	
<b>Bilhá, esposa de Yaacob</b>	29:29; 30:3	
<b>Binyamín, hijo de Yaacob</b>		
<i>bendición de Yaacob a</i>	49:27	
<i>encuentro con Yosef</i>	43:16	
<i>enviado a Mitzráim</i>	43:13	
<i>nacimiento de</i>	35:18	
<b>Birshá, rey de Amorá</b>	14:2	
<b>Káin</b>	4:1; 4:25	
<i>asesinado por Lémej</i>	4:23	
<i>asesina a Hébel</i>	4:8	
<i>castigo a</i>	4:11	
<i>ofrenda de</i>	4:3	
<b>Dan, hijo de Yaacob</b>		
<i>bendición de Yaacob a</i>	49:16	
<i>nacimiento de</i>	30:6	
<b>Deborá, nodriza de Ribká</b>	35:8	
<b>Diná, hija de Yaacob</b>		
<i>nacimiento de</i>	30:21	
<i>rapto de</i>	34:2	
<b>Dotán, lugar en Israel</b>	37:17	
<b>Éber</b>	10:24; 11:15	
<b>Eden, Jardín del</b>		
<i>Árbol del Conocimiento</i>	2:9; 2:17	
<i>Árbol de Vida</i>	2:9; 2:17; 3:24	
<i>expulsión del</i>	3:23	
<i>Dios planta el</i>	2:8	
<i>ríos que parten del</i>	2:10	
<b>Edom</b>		
<i>relación con Esav</i>	25:30; 36:1,8,9	
<b>Efraím, hijo de Yosef</b>		
<i>bendición de Yaacob a</i>	48:5	
<i>nacimiento de</i>	41:52	
<b>Efrat, ciudad en Israel</b>	48:7	
<i>muerte de Rajel en</i>	35:16	
<b>Efrón</b>	23:8; 50:13	
<b>Eliézer, siervo de Abraham</b>	15:2	
<i>busca esposa para Itzjak</i>	24:10-67	
<b>Emorí, pueblo de Kenáan</b>	10:16; 14:7; 15:21	
<b>Er, hijo de Yehudá</b>		

<i>matrimonio con Tamar</i>	38:6	<i>bendición a Esav</i>	27:39,40
<i>muerte de</i>	38:7	<i>bendición a Yaakob</i>	27:28, 28:1
<i>nacimiento de</i>	38:3	<i>entierra a Abraham</i>	25:9
<b>Esav</b>		<i>envía a Yaakob a Jarán</i>	28:1-5
<i>descendientes</i>	36:1,40	<i>matrimonio con Ribká</i>	24:67
<i>encuentro con Yaacob</i>	33:1-17	<i>muerte de</i>	35:28
<i>matrimonios de</i>	26:34; 28:9	<i>nacimiento de</i>	21:2
<i>nacimiento de</i>	25:25	<i>nacimiento de Yaakob y Esav</i>	25:26
<i>odio a Yaacob</i>	27:41	<i>promesa de Dios a</i>	26:2, 26:24
<i>vende la primogenitura</i>	25:29	<i>promesa de su nacimiento</i>	17:19
<i>Yaacob le rinde tributo</i>	32:14	<i>pacto con Abimélej</i>	26:26
<b>Ések, pozo de</b>	26:20	<b>Jam, hijo de Nój</b>	5:32; 6:10; 7:13; 9:18; 10:1
<b>Faraón</b>		<i>descendientes de</i>	10:6
<i>aquejado por plagas</i>	12:17	<i>pecado de</i>	9:22
<i>encuentro con Yaacob</i>	47:7	<b>Janoj, hijo de Káin</b>	4:17
<i>encuentro con Abraham</i>	12:14,20	<b>Janoj, hijo de Yéred</b>	5:18,24
<i>sueño del</i>	41:1	<b>Jarán, ciudad de</b>	11:31,32; 12:5; 27:43; 28:10
<i>Yosef interpreta su sueño</i>	41:25	<b>Jarán, hijo de Téraj</b>	
<i>Yosef se convierte en virrey del</i>	41:40	<i>muerte de</i>	11:28
<b>Gad, hijo de Yaacob</b>		<i>nacimiento de</i>	11:26
<i>bendición de Yaacob a</i>	49:19	<b>Javá</b>	
<i>nacimiento de</i>	30:11	<i>Adam conoce a</i>	4:1
<b>Goshen, región de</b>	45:10	<i>creación de</i>	2:22
<i>Israel se establece en</i>	47:27	<i>es seducida por la serpiente</i>	3:1
<i>Yaacob llega a</i>	46:29	<i>maldición a</i>	3:16
<b>Guerar, lugar en Israel</b>	10:19	<i>recibe este nombre</i>	3:20
<i>Abraham habita en</i>	20:1	<b>Jebrón, ciudad de</b>	13:18; 23:2; 35:27
<i>Itzjak viaja a</i>	26:1	<b>Jidékel, río</b>	2:14
<i>Itzjak habita en</i>	26:6,17	<b>Kenáan, hijo de Jam</b>	
<b>Hagar, esposa de Abraham</b>	16:3	<i>descendientes de</i>	9:18; 10:15
<i>conflicto con Sará</i>	16:5	<i>maldición a</i>	9:25
<i>da a luz a Ishmael</i>	16:4	<b>Kenáan, tierra de</b>	11:31; 13:12; 17:8; 33:18; 42:7
<i>exilio de</i>	16:6	<b>Keturá, esposa de Abraham</b>	
<i>expulsión de</i>	21:9-14	<i>descendientes de</i>	25:2-4
<b>Hébel</b>		<i>matrimonio con Abraham</i>	25:1
<i>muerte de</i>	4:8	<b>Labán</b>	
<i>nacimiento</i>	4:2	<i>confrontación con Yaacob</i>	31:25
<i>ofrenda de</i>	4:3	<i>convenio con Yaacob</i>	31:44
<b>Ishmael</b>		<i>encuentro con Yaacob</i>	29:13
<i>bendición a</i>	17:20	<i>ofrece a Ribká para Itzjak</i>	24:51
<i>circuncisión</i>	17:25	<b>Leá</b>	29:16
<i>descendientes</i>	25:12	<i>concibe hijos</i>	29:32-35; 30:17-19
<i>entierra a Abraham</i>	25:9	<i>entierro de</i>	49:31
<i>expulsión de</i>	21:9-14	<i>matrimonio con Yaacob</i>	29:23
<i>muerte de</i>	25:17	<b>Leví, hijo de Yaacob</b>	
<i>nacimiento de</i>	16:4	<i>bendición de Yaacob a</i>	49:5
<i>promesa de su nacimiento</i>	16:10-12	<i>masacre de Shejem</i>	34:25
<b>Israel</b>		<i>nacimiento de</i>	29:34
<i>Yaacob es llamado</i>	32:28; 35:10	<b>Lot</b>	
<b>Isajar, hijo de Yaacob</b>		<i>captura de</i>	14:12
<i>bendición de Yaacob a</i>	49:14	<i>disputa con Abraham</i>	13:5
<i>nacimiento de</i>	30:14	<i>nacimiento de</i>	11:27
<b>Itzjak</b>			
<i>atadura de</i>	22:1-19		

<i>relaciones con sus hijas</i>	19:30-39	<b>Péretz, hijo de Yehudá</b>	38:29
<i>salvado por Abraham</i>	14:13	<b>Pelishtim, pueblo de Kenáan</b>	21:34
<i>salvado por los ángeles</i>	19:1-29	<b>Potifar</b>	
<i>su esposa se vuelve pilar de sal</i>	19:26	<i>compra a Yosef</i>	37:36; 39:1
<i>viaja con Abraham</i>	12:4	<i>encarcela a Yosef</i>	39:20
<b>Majanáim</b>	32:3	<b>Potifar, esposa de</b>	
<b>Majpelá, cueva de</b>	23:9; 25:9; 49:30	<i>calumnia a Yosef</i>	39:16-19
<b>Malqui-Tzédek</b>		<i>intenta seducir a Yosef</i>	39:7-15
<i>bendición a Abraham</i>	14:19	<b>Quedorlaómer, rey de Elam</b>	14:1
<b>Menashé, hijo de Yosef</b>		<b>Rajel</b>	
<i>bendición de Yaacob a</i>	48:5; 48:20	<i>da a luz</i>	30:22-24; 35:18
<i>nacimiento de</i>	41:51	<i>encuentro con Yaacob</i>	29:9-12
<b>Metushael</b>	4:18	<i>esterilidad de</i>	30:1
<b>Metushélaj</b>	5:21,25-27	<i>muerte de</i>	35:18
<b>Mitzráim</b>		<i>roba los terafines</i>	31:19
<i>llora la muerte de Yaacob</i>	50:3	<i>Yaacob ama a</i>	29:18
<i>viaje de Abraham a</i>	12:10	<b>Raamsés, ciudad en Mitzráim</b>	47:11
<i>viaje de Yaacob a</i>	46:1	<b>Rejobot, pozo de</b>	26:22
<i>Yaacob envía a sus hijos a</i>	42:1	<b>Reubén, hijo de Yaacob</b>	
<i>Yosef es llevado a</i>	37:28	<i>bendición de Yaacob a</i>	49:3
<b>Moab, progeñe de Lot</b>		<i>halla jazmines</i>	30:14
<i>concepción de</i>	19:37	<i>incidente con Bilhá</i>	35:22
<b>Moriá, monte de</b>	22:2	<i>nacimiento de</i>	29:32
<b>Naamá</b>	4:22	<i>pierde la primogenitura</i>	35:22; 49:6
<b>Naftalí</b>		<i>salva a Yosef</i>	37:21
<i>bendición de Yaacob a</i>	49:21	<b>Ribká</b>	
<i>nacimiento</i>	30:8	<i>da a luz a Yaacob y Esav</i>	25:25
<b>Najor</b>		<i>encuentro con Eliezer</i>	24:15
<i>hermano de Abraham</i>	11:26,27-29; 22:20	<i>matrimonio con Itzjak</i>	24:67
<i>matrimonio de</i>	11:29	<i>nacimiento de</i>	22:23
<b>Najor, abuelo de Abraham</b>	11:22,25	<b>Sará</b>	
<b>Nimrod</b>	10:8	<i>aparición de ángeles</i>	18:9
<b>Ninevé</b>	10:11	<i>cambio de nombre a</i>	17:15
<b>Nóaj</b>	5:29; 6:8	<i>da a luz a Itzjak</i>	21:2
<i>arca de Nóaj</i>	6:14; 7:1	<i>esterilidad de</i>	11:30; 17:19; 18:10
<i>bendición de Dios a</i>	9:1	<i>expulsa a Hagar</i>	16:6
<i>construye un altar</i>	8:20	<i>matrimonio con Abraham</i>	11:29
<i>descendientes de</i>	10:1	<i>muerte de</i>	23:1
<i>embriaguez de</i>	9:21	<i>risa de</i>	18:12
<i>hijos de</i>	5:32	<i>secuestrada por Abimélej</i>	22:23
<i>muerte de</i>	9:29	<i>secuestrada por el Faraón</i>	12:15
<i>nacimiento de</i>	5:29	<b>Sedom</b>	13:10; 13:12; 14:11
<i>pacto con</i>	9:12	<i>destrucción de</i>	18:20; 19:24
<b>Nod</b>	4:16	<b>Seir, monte de</b>	14:5; 32:4; 36:8
<b>Oholibamá, esposa de Esav</b>	36:2,14	<b>Séraj, hija de Asher</b>	46:17
<b>Onán, hijo de Yehudá</b>		<b>Shejem, ciudad de</b>	12:6
<i>muerte de</i>	38:10	<i>masacre de la ciudad</i>	34:25
<i>nacimiento de</i>	38:4	<b>Shejem, hijo de Jamor</b>	34:2
<b>Péleg</b>	10:25; 11:16	<b>Shelá, hijo de Yehudá</b>	38:11,14; 46:12
<b>Paniel (Penuel)</b>	32:31-32	<i>nacimiento de</i>	38:5
		<b>Shem</b>	5:32; 6:10; 7:13; 9:23
		<i>bendición a</i>	9:26

<i>descendientes de</i>	10:1; 10:21; 11:10	<i>prohibición de comer el nervio ciático</i>	32:33
<b>Sheméber, rey de Tzeboim</b>	14:2	<i>promesa de Dios a</i>	46:2
<b>Shet, hijo de Adam</b>	4:25	<i>promesa a Yosef</i>	48:3
<b>Shibá, pozo de</b>	26:33	<i>rinde tributo a Esav</i>	32:14
<b>Shimón</b>		<i>se le anuncia que Yosef vive</i>	45:25
<i>bendición de Yaacob a</i>	49:5	<i>sueño de</i>	28:12
<i>encarcelamiento de</i>	42:24	<i>última voluntad</i>	49:29
<i>nacimiento de</i>	29:33	<i>viaja a Bet-El</i>	35:1
<i>masacre de Shejem</i>	34:25	<i>viaja a Mitzráim</i>	46:1
<b>Shinab, rey de Admá</b>	14:2	<b>Yardén, río del</b>	50:10
<b>Shinar, tierra de</b>	10:10; 11:2	<b>Yéfet, hijo de Nóaj</b>	5:32; 7:13; 9:18; 9:23
<b>Shúa</b>		<i>bendición a</i>	9:27
<i>Yehudá se casa con la hija de</i>	38:2	<i>descendientes de</i>	10:2
<b>Sidim, valle de</b>	14:3,8,10	<i>nacimiento de</i>	6:10
<b>Sitná, pozo de</b>	26:21	<b>Yehudá, hijo de Yaacob</b>	
<b>Sucot, ciudad de</b>	33:17	<i>bendición de Yaacob a</i>	49:8
<b>Tamar, nuera de Yehudá</b>		<i>matrimonio con la hija de Shúa</i>	38:2
<i>matrimonio con Er</i>	38:6	<i>nacimiento de</i>	29:35
<i>relación con Yehudá</i>	38:15	<i>venta de Yosef</i>	37:26
<b>Téraj, padre de Abraham</b>	11:27; 31	<i>relación con Tamar</i>	38:15
<i>muerte de</i>	11:32	<b>Yoktán</b>	10:25
<i>nacimiento de</i>	11:24	<b>Yosef, hijo de Yaacob</b>	
<b>Tidal</b>	14:1	<i>calumniado por la esposa de Potifar</i>	39:7
<b>Timná</b>	38:12	<i>comprado por Potifar</i>	37:36
<b>Tzilá, esposa de Lémej</b>	4:19,22,23	<i>como pastor</i>	37:2
<b>Tzóar, ciudad de</b>	19:22	<i>conspiración para matarlo</i>	37:18
<b>Ur Casdim</b>	11:28,31; 15:7	<i>encarcelamiento</i>	39:20
<b>Yaacob</b>		<i>encuentro con Binyamín</i>	43:16
<i>adquiere la primogenitura</i>	25:29	<i>encuentro con sus hermanos</i>	42:6
<i>bendice a sus hijos</i>	49:1-33	<i>encuentro con Yaacob</i>	46:29
<i>bendición de Itzjak a</i>	27:28; 28:1-4	<i>es llevado a Mitzráim</i>	37:25
<i>cambio de nombre a Israel</i>	32:29; 35:10	<i>es bendecido por Yaacob</i>	49:22
<i>confrontación con Labán</i>	31:25	<i>interpreta sueños en la prisión</i>	40:5-22
<i>conoce a Rajel</i>	29:9	<i>interpreta los sueños del Faraón</i>	41:25-36
<i>convenio con Labán</i>	31:44	<i>matrimonio con Asenai</i>	41:45
<i>descendientes de</i>	35:23	<i>muerte de</i>	50:26
<i>Dios bendice a</i>	35:9	<i>nacimiento de</i>	30:24
<i>encuentro con Esav</i>	33:1-17	<i>política agraria</i>	47:13
<i>encuentro con el Faraón</i>	47:7	<i>promesa a Yaacob</i>	47:31
<i>encuentro con Yosef</i>	46:29	<i>reportes negativos sobre</i>	
<i>envia a Benyamín a Mitzráim</i>	43:13	<i>sus hermanos</i>	37:2
<i>envia a sus hijos a Mitzráim</i>	42:1	<i>se revela a sus hermanos</i>	45:3
<i>escapa de Labán</i>	31:17	<i>sueños de</i>	37:5-11
<i>es sepultado en la cueva de Majpelá</i>	50:13	<i>vendido a los ishmaelim</i>	37:25
<i>llega a Shejem</i>	33:18	<i>virrey de Mitzráim</i>	41:40
<i>lucha contra el ángel</i>	32:25	<b>Zebulún, hijo de Yaacob</b>	
<i>matrimonio con Léa</i>	29:23	<i>bendición de Yaacob a</i>	49:13
<i>matrimonio con Rajel</i>	29:28	<i>nacimiento de</i>	30:20
<i>muerte de</i>	49:33	<b>Zilpá, esposa de Yaacob</b>	29:24; 30:10
<i>nacimiento de</i>	25:26		
<i>petición a Yosef</i>	47:29		